

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-First Sunday in Ordinary Time  
August 21, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**21<sup>st</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Steadfast and faithful God, your mercy is beyond our imagination, and your welcome exceeds any limit that we try to put on it. Help me take on the discipline of consciously making time for you every day, even when difficult, so that I can go out to all the world and tell your good news. Amen.

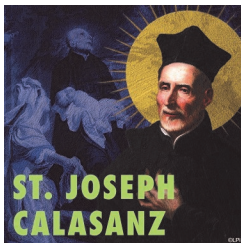
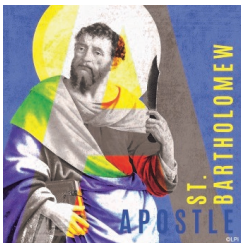
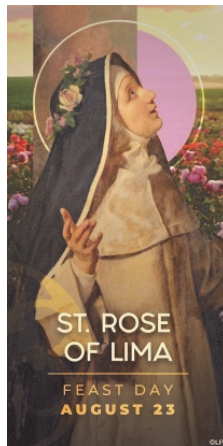
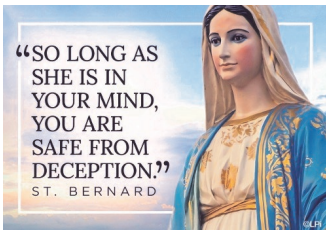
**CHÚA NHẬT 21 QUANH NĂM**

Lạy Chúa là Đấng kiên vững và trung thành, lòng thương xót Ngài cao vời hơn chúng con nghĩ tưởng, và sự ân cần lo lắng của Chúa vượt quá mọi giới hạn mà chúng con có thể chạm đến. Xin giúp con biết kỷ luật chính mình để có thời gian với Chúa mỗi ngày, ngay cả lúc khó khăn, để con có thể ra đi và nói cho cả thế giới về tin mừng của Ngài. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

**Inspiring Saints: Which Saint Inspires You?**

Some images of saints on the liturgical calendar. Space permitted, and image availability from Lpi.



**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 20</b>	<b>St. Bernard</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
<b>Sunday, 21</b>	<b>21<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 22</b>	<b>Queenship of Mary</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 23</b>	<b>St. Rose of Lima</b>
8:30 am	+ Our Lady of Czestochowa
<b>Wednesday, 24</b>	<b>St. Bartholomew, Apostle</b>
8:30 am	No Mass
<b>Thursday, 25</b>	<b>St. Louis, St. Joseph Calasanz</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 26</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 27</b>	<b>St. Monica</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 28</b>	<b>22<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 14/8/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 772.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,735.85
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/08 - 8/14/22)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,534.35
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa / -Thiếu)</i> .....	<b>-\$ 965.65</b>

The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)  
 Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)

**READINGS WEEK OF AUGUST 21, 2022**

<b>Sunday:</b>	Is 66:18-21/Ps 117:1, 2/Heb 12:5-7, 11-13/Lk 13:22-30
<b>Monday:</b>	2 Thes 1:1-5, 11-12/Ps 96:1-2a, 2b-3, 4-5/Mt 23:13-22
<b>Tuesday:</b>	2 Thes 2:1-3a, 14-17/Ps 96:10, 11-12, 13/Mt 23:23-26
<b>Wednesday:</b>	Rv 21:9b-14/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18/Jn 1:45-51
<b>Thursday:</b>	1 Cor 1:1-9/Ps 145:2-3, 4-5, 6-7/Mt 24:42-51
<b>Friday:</b>	1 Cor 1:17-25/Ps 33:1-2, 4-5, 10-11/Mt 25:1-13
<b>Saturday:</b>	1 Cor 1:26-31/Ps 33:12-13, 18-19, 20-21/Mt 25:14-30
<b>Next Sunday:</b>	Sir 3:17-18, 20, 28-29/Ps 68:4-5, 6-7, 10-11/Heb 12:18-19, 22-24a/Lk 14:1, 7-14

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received:	\$ 243,860.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	197
Families not yet pledged:	227
Thank you for your generosity and support.	

Dear Friends in Christ,  
 The Gospel account contains the teaching of Christ. The questioner is not identified, while there seems to have been a difference of opinion in Jewish thinking of the time regarding the number of those who will have been saved. Jesus gives no direct answer to the question but turns the focus from curiosity about the salvation of others to concern about their own future. Jesus exhortation used the word “strive” describes the energy put forward during athletic competitions. He is telling his hearers to struggle for the prize, to commit themselves wholeheartedly, for the task before them is not an easy one. He then tells a story to illustrate how difficult it will be for some to be saved. This does not suggest that salvation is open to only a few, rather it shows that some do not make the necessary effort to get into the banquet hall, they either do not respond to the invitation in time and then come too late to be admitted. This Gospel says some of the surprising reversals the reigns of God will bring forth. Salvation is not promised exclusively to one group and not to another. The contrast are not all inclusive, but the surprise will be in seeing who is saved and who is not. Insiders will be kept outside, and outsiders will be brought in. Jews will be barred from the messianic banquet, while Gentiles will be in. Outcasts will be welcome but religious elites will not. While this is true only of some members of each group, the reversals themselves will startle many. What is the key to getting through the narrow gate? Is discipline necessary in your life? What kind? How do I give life service in order to live the way of Jesus? Peace!  
 Fr. Minh Vu

#### PARISH SUMMER FESTIVAL 2022 RAFFLE PRIZES

**Congratulations to the following raffle winners!**

**1st Prize (Giải Nhất) \$1,500**

03093 (Claimant: No name)

**2nd Prize (Giải Nhì) \$600**

01408 (Số 9)

**4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$50 each**

04221 Sơn Đình

05609 Thái Nguyễn

01590 Khanh Vi—Henry Nguyễn

01444 No name

Xin liên lạc cha xứ, thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh, hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2022 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Đoạn Tin Mừng tuần này chứa đựng lời giảng dạy của Đức Kitô. Không biết người đặt câu hỏi là ai, trong khi dường như có một ý kiến khác về thời gian của người Do Thái việc số người Do Thái sẽ được cứu rỗi. Đức Kitô không trả lời trực tiếp nhưng xoay chiều từ việc tò mò về sự cứu độ của người khác liên quan đến họ. Diễn từ của Chúa Kitô dùng chữ “tranh đấu” diễn tả cái năng lực hướng tới của một người chạy đua điền kinh. Người nói với thánh giả tranh đấu để đoạt giải, để quyết tâm hết lòng, vì nghĩa vụ trước mắt thì không dễ dàng. Rồi người kể câu chuyện để minh họa khó khăn làm sao để được cứu độ. Điều này không có nghĩa là ơn cứu độ thuộc về một số ít người hơn là có một số người không cần phải cố gắng nhiều để được vào phòng tiệc. Hoặc nó không trả lời cho việc lời mời đúng giờ nhưng rồi lại đến thật trễ hèn. Phúc âm nói rằng có những ngạc nhiên trái ngược về vương quốc Thiên Chúa sẽ mang đến. Ơn cứu độ thì không đoán hứa loại trừ nhóm này hay nhóm kia. Sự tương khắc không bao gồm tất cả những sự ngạc nhiên sẽ mang đến khi biết ai được cứu độ và ai không. Người bên trong sẽ bị ném ra ngoài, và người ngoài lại được mời vào trong. Người Do Thái sẽ bị ngăn cấm vào dự tiệc cánh chung, trong khi kẻ ngoại giáo lại được vào dự tiệc. Kẻ cơ bản được mời gọi nhưng người lãnh đạo tôn giáo lại bị loại trừ. Khi mà thực tế này thuộc về một vài người trong các nhóm, còn điều ngược lại sẽ gây ngạc nhiên cho nhiều người. Đây là chìa khóa để đi qua cửa hẹp? Kỷ luật bản thân có là điều cần thiết cho bạn không? Thứ kỷ luật nào vậy? Làm thế nào để tôi có thể cho đi đời sống phục vụ để sống theo đường lối của Đức Giêsu?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**TIỆC TRI ÂN.** Ban Tổ chức Hội Chợ 2022 và Cha xứ kính mời ÔBACE, và mọi thành phần Dân Chúa đã tình nguyện giúp việc cho Hội chợ Giáo xứ trong các công việc liên quan. Xin đến tham dự bữa Tiệc Tri Ân, được tổ chức vào ngày Chúa Nhật ngày 4 tháng 9, 2022, ngay sau Thánh Lễ 10:00 am. Ban tổ chức và cha xứ trân trọng kính mời.